

Espacios de Formación Integral (EFI) - 2023

Programa

| | | |
|--|-------------------|-----------------|
| Nombre del EFI: Accesibilización de documentos históricos de la comunidad sorda uruguaya | | |
| Docentes responsables: Santiago Val, Área de Estudios Sordos, Departamento Tecnologías, Discurso y Textualidad Diferida | | |
| Otros docentes participantes: Alicia Oviedo e Ignacia Flores | | |
| Número de edición del EFI en FHCE: 1ra. | | |
| Anual (X) | Semestre impar () | Semestre par () |
| Cursos vinculados: “Estudios Sordos”, “Técnicas de videograbación, subtítulo y textualidad diferida” y “Signos y lenguajes”. | | |
| Requisitos: No implica la obligatoriedad de cursado ni simultáneo ni previo. | | |
| Otros Servicios o Programa Plataforma participantes: - | | |
| Carga horaria * HORAS TOTALES: 48 Horas teóricas/aula: 3 Horas planificación: 0 Horas campo: 45 Horas trabajo domiciliario: 0 Otras: - | | |
| Asistencia: Obligatoria. | | |

| Reconocimiento curricular: | |
|-----------------------------------|--|
| Modalidad en caso que corresponda | Cantidad de créditos avalados por la Com. de carrera respectiva si corresponde |
| - | 7 créditos |
| Observaciones: - | |

| CUPO Estudiantes por carrera: | | |
|--------------------------------------|-----------------|----|
| 1 | Antropología | - |
| 2 | Educación | - |
| 3 | Filosofía | - |
| 4 | Historia | - |
| 5 | Letras | - |
| 6 | Lingüística | - |
| 7 | TUCE | - |
| 8 | TUILSU | 10 |
| 9 | TUBiCu | - |
| 10 | Turismo | - |
| 11 | Área social | - |
| 12 | Otros servicios | - |

| ¿De qué otro servicio se estima participarán estudiantes? |
|--|
| |

| Actores no universitarios participantes: | | |
|---|-----------------|---------------|
| | Tipo | Nombre |
| Sociales (*) | | |
| Institucionales (**) | Escuela N.º 197 | |

(*) Tipo de actores sociales: Comisiones vecinales, sindicatos, cooperativas, ONG, u otros.

(**) Tipo de actores institucionales: CAIF, Escuelas, liceos, INAU, UTU, empresas públicas, cárceles, hospitales, policlínicas, intendencias, ministerios, u otros.

| Ubicación geográfica: | |
|------------------------------|------------|
| Departamento/s | Montevideo |
| Barrio/s- Zona/s - Paraje/s | - |

| Objetivos del EFI |
|--|
| <p>Objetivo general: Relevar, digitalizar y accesibilizar documentos impresos (fotografías, actas, negativos, materiales didácticos) vinculados a la historia de la comunidad sorda uruguaya actualmente alojados en la Escuela de Sordos de Montevideo (N.º 197)</p> <p>Objetivos de formación: Quienes participen del EFI contribuirán a su formación de dos maneras: en primer lugar, por acceder a documentos que contienen datos desconocidos sobre la población sorda de Uruguay, en segundo lugar, por realizar prácticas de traducción/interpretación orientadas a accesibilizar parte de esos documentos mediante la realización de videos en lengua de señas videograbada.</p> <p>Objetivos académicos: Además de divulgarse en lengua de señas uruguaya, de manera de hacerse accesibles a la comunidad sorda uruguaya y a la sociedad en general, los documentos pasarán a</p> |

formar parte del archivo del Área de Estudios Sordos, donde podrán servir como base para futuras investigaciones vinculadas a la historia de la comunidad sorda uruguaya.

Objetivos de contribución a la comunidad: Los documentos son totalmente desconocidos para los integrantes de la comunidad sorda y para la sociedad en general. Sumado a esto, la mayoría de las personas sordas, en tanto hablantes de lengua de señas uruguaya como primera lengua, tienen dificultades de acceso a los textos escritos en español. El EFI contribuiría con la comunidad en ambos aspectos: en primer lugar, recuperando documentos históricos, en segundo lugar, adaptándolos a un formato accesible.

Objetivos específicos para 2023

En 2023 será la primera edición del EFI, por lo que a los objetivos detallados en el cuadro anterior cabe sumar otro, si se quiere más genérico, que tiene que ver con poner a prueba algunas dinámicas que hasta ahora solo se tienen presentes a nivel teórico: forma de organizar el trabajo, cómo clasificar los documentos para archivarlos, cómo seleccionar cuáles documentos deben digitalizarse y cuáles no, cómo articular la digitalización con la traducción y la videograbación de los textos. Se espera pulir los procesos en el correr del EFI hasta establecer la mejor forma de trabajo, que será adoptada en las ediciones siguientes.

Evaluación

Se evaluará el trabajo práctico en las instancias presenciales.

Descripción de actividades previstas y cronograma para 2023

A lo largo del EFI se espera cumplir una o varias veces con las siguientes etapas:

- relevamiento de materiales disponibles en la escuela de sordos
- discriminación y selección de materiales relevantes desde el punto de vista histórico y/o social
- digitalización y clasificación de los materiales seleccionados
- agrupación de materiales en función de su temática
- realización de bocetos de los textos a producir en lengua de señas uruguaya
- filmación, edición y divulgación de los textos